



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 5

לבך יהגה אימה איה סופר איה שוקל וגו'

«Твоё сердце будет размышлять
о трепете: „Где тот, кто считает?
Где тот, кто взвешивает?“»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/5/

1 לכך יהגה אימה איה סופר איה שוקל וגו'. איתא בזהר ספרא דצניעותא תקיל במתקלא. והוא ענין קו

המדה

«Твое сердце будет размышлять о страхе: „Где тот, кто считает? Где тот, кто взвешивает?“» и т. д. В «Сифра ди-Цниута» из «Зоара» сказано: «взвешивание на весах». В этом и состоит смысл линии меры (кав а-мидда),

שהוא המודד ושוקל כל הע"ס דאצי" בשיעור ומדה כמה יהיה המשכת והתפשטות מדת החסד וכמה יהיה המשכת מדת הגבורה ואיך שיתחלקו בבחי' קוין ימין ושמאל בד' רוחות ומעומ"ט שהם ו"ק דז"א כו'

которая измеряет и взвешивает все десять Сфирот мира Ацилут в определённом количестве и мере: сколько будет нисходить и распространяться качество Хесед (доброты) и сколько — качество Гвуры (сдержанности), а также как они разделятся на линии — правую и левую, в четырёх направлениях, вверх и вниз, что соответствует шести краям (вав кецавот) Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и т. д.

(ולפיכך נקראו הספ"י לשון מדות ע"ש שנמדדו כמ"ש במ"א) ומדה זו היא בחי' גבורה וצמצום לצמצם שיהיה ההמשכה בשיעור ומדה כו'.

(Поэтому Сфирот называются словом «мидот» — «меры»: ведь они измерены, как написано в другом месте.) Эта мера относится к уровню Гвуры и цимцума (сокращения): она сокращает поток, чтобы он нисходил в определённом количестве и мере и т. д.

וכ"ז נעשה ע"י בחי' קו המדה שהוא הנק' בזהר בוצינא דקרדוניתא דנקיב כו' שהוא ענין גבורה דע"י המתלבשת במו"ס וע"ז אמר הכתוב איה סופר איה שוקל.

Всё это совершается посредством уровня линии меры, которую «Зоар» называет «буцина декардинута, пробуравившая» и т. д. Это проявление Гвуры Атик Йомина, облачённой в Мохא Стиваа (сокрытый мозг). Об этом и сказано в стихе: «Где тот, кто считает? Где тот, кто взвешивает?»

פ"י דהוה ס"ד כיון שמדה ומשקל זה הוא בחי' גבורה וצמצום לגבי עצמות א"ס ב"ה המופשט מגדר גבול ומדה ומגדר התחלקות קוין וספ"י כו' אלא סובב הכל בסקירה אחת וקמיה כחשיכה כאורה שוין כנודע.

То есть можно было бы предположить: поскольку эта мера и взвешивание — уровень Гвуры и сокращения по отношению к самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, пребывающего вне пределов ограниченности и меры и вне пределов разделения на линии и Сфирот и т. д., но, напротив, объемлющего всё единым взглядом, причём перед Ним тьма и свет равны, как известно, —

א"כ הוה ס"ד דבחי' זו דקו המדה הוא מהות נפרד כו' ע"כ אמר איה סופר איה שוקל כו' פ"י איה הוא בחי' העיגול הגדול בחי' סובב דקמיה כחשיכה כאורי שוין

то можно было бы предположить, что этот уровень линии меры представляет собой нечто отдельное и т. д. Поэтому сказано: «Где (айе) тот, кто считает? Где тот, кто взвешивает?» и т. д. То есть айе — это уровень великого круга, окружающего [света] (совев), перед которым тьма и свет равны;

הנה הוא עצמו ממש הוא הסופר והשוקל בבחי' מתקלא וקו המדה הנ"ל ואין זה מהות בפ"ע ח"ו

он Сам, воистину, и есть тот, кто считает и взвешивает посредством упомянутых выше весов (маткела) и линии меры; это не самостоятельная сущность, да не будет того!

כי ממך הכל כתיב והוא כל יכול להשפיל א"ע כ"כ למדוד הספ"י בצמצום והתחלקות כו'

Ведь сказано: «Всё — от Тебя», и Он всемогущ, [способен] настолько умалить Себя, чтобы измерять Сфирот посредством сокращения и разделения и т. д.

שמדה וצמצום זה נמשך דוקא מן הסובב העיגול הגדול שנק' אי"ה (שלהיותו מגביה לשבת לכך יכול להשפיל א"ע כ"כ למדוד כל פרטי הבחי' שבהעולמות כו'.

Ибо эта мера и это сокращение исходят именно от окружающего [света] — великого круга, который называется Айе. (Поскольку Он «восседает превыше», Он способен настолько смирить Себя, чтобы измерить все частные уровни миров и т. д.)

וכמ"ש כי רם ה' ושפל יראה) וכעין מ"ש ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך שכבחי מצרים לא הי' יכול לירד שום מלאך זולת הקב"ה בכבודו ובעצמו כביכול כמ"ש במ"א:

Как сказано: «Ибо высок Б-г, и видит Он низкое». А также подобно сказанному: «И пройду по земле Египетской» — Я, а не ангел. Ибо на уровень Египта не мог спуститься ни один ангел; только Святой, благословен Он, Сам, во всей Своей славе и Самим Собой, так сказать, как написано в другом месте.

2 והנה גם התורה הוא בכלל בחי' הצמצום דקו המדה שהתורה לא קדמה לעולם רק אלפים שנה היינו ב' אלפין אאלפך חכמה אאלפך בינה.

Итак, и Тора относится к уровню цимцума (сокращения) линии меры, ибо Тора предшествовала сотворению мира лишь на две тысячи лет, то есть на два «алфина» — «тысячи»: «Я научу тебя Хохме (мудрости)», «Я научу тебя Бине (пониманию)».

אבל א"ס ב"ה עצמו רם ונשא לכדו מופשט מגדר צמצום והתחלקו אין לו תחלה ותכלה לכך התורה שלא קדמה לעולם רק אלפים שנה היא מכלל בחי' הצמצומי דקו המדה

Но Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, превознесён и возвышен, Он один, вне границ сокращения и разделения; у Него нет ни начала, ни конца. Поэтому Тора, предшествовавшая сотворению мира лишь на две тысячи лет, относится к уровням цимцума линии меры.

(וכמו שנודע שכל המצות הם בחי' שיעור וצמצום סוכה רק עד כ' אמה. ותפילין מרובעו דוקא כו' וכה"ג בכל המצות). אלא שבאמת אי"ה עצמו הוא הסופר והשוקל כו'.

(Как известно, все мицвот связаны с мерой и сокращением: сукка — не выше двадцати локтей, тфилин должны быть именно квадратными и так далее, и подобным образом — во всех мицвот.) Однако в действительности именно Айе Сам считает и взвешивает и так далее.

ונא' כאן ג"פ איה נגד ג"פ קדוש שקדוש גי' ת"י שהן ת"י נימין דאריך ולזאת אומרים המלאכים איה מקום כבודו שאינו מושג שזהו בחי' קדוש שהוא מובדל דלית מחשבה תפיסא ביה

И здесь слово «где» (айе) произносится трижды, соответственно трёхкратному произнесению слова «свят» (кадош), ибо числовое значение слова «кадош» — 410; это 410 волосков Арих [Анпина]. Поэтому ангелы говорят: «Где место славы Его?» — то есть Он непостижим. Это и есть уровень «свят»: Он отделён, ибо никакая мысль не может постичь Его.

(ופי' איה סופר את המגדלי' נת' במ"א ע"פ ושדי כמגדלות) וזהו ענין לבך יהגה אימה.

(Значение слов «Где тот, кто считает башни?» объясняется в другом месте, в комментарии к стиху «груди мои — как башни».) Таково содержание слов: «Сердце твоё будет размышлять о трепете».

דהיינו כשיתבונן המשכיל בענין זה איך שאיה סופר איה שוקל כו' שבחי' איה עצמו הוא הסופר

То есть когда размышляющий человек будет созерцать этот предмет: как Айе «считает, Айе взвешивает» и так далее, — что именно уровень Айе считает

והשוקל ומוודד החיות וההתפשטות בכל פרטי פרטיות הנמצאים אזי תפול עליו אימה ופחד בבחי' יראה גדולה עד מאד וזהו לבך יהגה אימה.

и взвешивает и измеряет жизненную силу и распространение во всех мельчайших подробностях всего существующего, — тогда его охватят трепет и страх, величайшее благоговение. Таковы слова: «Сердце твоё будет размышлять о трепете».

ואזי לא יהי' עליו יראה חיצונית פן יחסר לחמו וכה"ג וכתוב סוף דבר הכל נשמע את האלקי' ירא וגו':

И тогда у него не будет внешнего страха — например, что ему неостанет хлеба, и тому подобно. И сказано: «Итог всего сказанного: бойся Б-га» и так далее.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак